**Activitat**

Luvatz tots los vèrbes deu tèxte conjugats a un temps compausat e ensajatz de compréner com s'acòrda lo participi passat.

**Prononciacion**

— Hètz cas a la prononciacion de : títol ['tau].

— Hètz cas a la prononciacion de : atemptat [atén'tat], comptes [kun'tas].

— Hètz cas a la prononciacion de : revólver [relblber].

— Hètz cas a la prononciacion de : errhicada [enhikada].

Com díder : « Il est ouvrier à l'usine » ? ---> Que hèi l'obrèr a l'usina.

**Lexic** Mèrra : pura, naturau.

ETA : organizacion separatista basca Tant i a : toujours est-il.

Vededer : qui's ved.

**Tèxte**  DOS POLICÍAS ASESINADOS EN VITORIA - passat en negue

Lo 14 de març qu'èra lo títol en perméra pagina deu Correo. Dijà qu'amuishèva lo títol *ETA asesina a dos policías en Vitoria e Egin* que didè *Dos policías mueren en un atentado en Gasteiz*. Com a l'acostumada, que crompèri los tres jornaus e que tornèri entá casa quasi a le corruda. Que'us lejiri. Com los títols ac deishèvan prevéder, los tres que's contentèvan d'uu' mèrra relacion deus hèits, dab uu' difréncia : *El Correo e Deia* qu'atribuivan l'atemptat a ETA, *Egin* qu'èra silenciós sus aqueth subjècte ; qu'èra vededer qu'atendè que l'atemptat estossi reivindicat oficiaument. Quauquas setmanas avant, a Pampalona, un patron qu'avè recebut un paquet-bomba e qu'èra mòrt ; mès l'atemptat aqueth arrés ne l'avèn reivindicat... Hòrt d'annadas après, qu'èi sabut pr'un amic de Baiona qu'èra estat un reglament de comptes mafiós. Tant i a... L'atemptat qu'avè avut lòc le velha a *la calle Heraclio Fournier*. Com dus policièrs en mòto e controlèvan un grop de joens n'un indret coneishut per estar un lòc de venta de dròga, dus òmis a cara descobèrta qu'èran sortits d'un bar e que'us avèn tuats a còp de revòlver davant de desaparéisher, l'un de l'un costat, l'aut de l'aut. Uu' bala perduda que s'èra enlicada en lo braç d'un joen.

Eric GONZALES, Arantxa, Puèglaurenç, IEO, 1999

**Arreproèr**  : Gran parlador, gran trompador.

**Gramatica e lexic**

L'acòrd deu participi passat

— Le participe passé s'accorde de la manière suivante :

• Lorsqu'on utilise l'auxiliaire estar/éster, il s'accorde avec le sujet.

**Ex.** : le hemna qu'es arribada (la femme est arrivée) ; dus òmis qu'èran sortits d'un bar (deux hommes étaient sortis d'un bar) ; ua bala perduda que s'èra enlicada en lo braç d'un joen (une balle perdue s'était logée dans le bras d'un jeune).

Estar/èster est son propre auxiliaire.

**Ex.** : qu'èra estat un reglament de comptes mafiós (ça avait été un règlement de comptes mafieux).

* Lorsqu'on emploie l'auxiliaire aver, le participe passé reste en principe invariable.

**Ex.** : qu'èi vist aquera hemna aqueste matin (j'ai vu cette femme ce matin).

* Cependant, lorsqu'on emploie l'auxiliaire aver, le participe passé s'accorde avec le complément d'objet direct si celui-ci est placé avant le verbe, à condition que ce complément d'objet soit variable en genre ou en nombre (par exemple un nom, ou un pronom comme lo, le, los, les, l', 'us, quin, quina, quins, quinas, quau, quaus...).

**Ex.** : aquera hemna, que l'èi vista aqueste matin (cette femme, je l'ai vue ce matin) ; les quaus a vistas aqueste matin ? (lesquelles a-t-il vues ce matin ?) ; quaus òmis a vists aqueste matin? (lesquels de ces hommes a-t-il vus ce matin?) ; que'us avèn tuats (ils les avaient tués).

* L'accord ne se fait pas si le complément d'objet placé avant est invariable. C'est le cas notamment avec les pronoms qui, que, dont, ne.

**Ex.** : le hemna qu'èi vist uei (la femme que j'ai vue aujourd'hui) ; que son los documents que t'aví balhat (ce sont les documents que je t'avais donnés) ; ahragas, que n'èi dijà minjat (des fraises, j'en ai déjà mangé).

* Il se fait cependant si l'élément invariable est précédé d'un pronom variable (par exemple lo que, le que, los que, les que).

**Ex.** : aquera hemna, qu'es le qu'èi vista (cette femme, c'est celle que j'ai vue).

— Accord particulier

On peut trouver des cas oú le participe passé conjugué avec l'auxiliaire aver, est accordé avec le complément d'objet direct, même si ce dernier est placé après le verbe.

**Ex.** : qu'èi barrada le pòrta (j'ai fermé la porte).

L'accord n'est en principe possible que si le complément d'objet est un nom seul, sans modificateurs (adjectif, complément du nom, proposition relative). Cet accord particulier s'explique par le fait que le participe passé est alors senti comme un adjectif et a donc une certaine autonomie par rapport au verbe.

**Ex.**: qu'èi barrada le pòrta = qu'èi le pòrta barrada.

Arrés e flat

Quand arrés est sujet, on met souvent le verbe au pluriel et on omet le second élément de la négation, pas.

**Ex.** : arrés ne l'avèn reivindicat (personne ne l'avait revendiqué).

Nat peut se comporter comme arrés.

**Ex.** : nat ne son vinuts aqueste matin (aucun n'est venu ce matin).

**le politica (la politique)** lo candidat (le candidat)

l'assemblada nacionau lo conselh (le conseil)

(l'assemblée nationale) lo conselhér (le conseiller)

l'eleit [e lej] (l'élite) lo deputat (le député)

l'elejut (l'élu) lo ministre (le ministre)

l'entervista (l'interview) lo parlament (le parlement)

le crampa / cramba deus deputats (la chambre des députés)

lo president (le président) lo programa (le programme)

le premsa (la presse) lo senat (le sénat)

les eleccions (les élections) los medias (les médias)

les promessas (les promesses)

**l'economia (l'économie)** le rentabilitat (la rentabilité)

l'emplegaire (l'employeur) le sotada (la paye)

l'emplegat (l'employé) lo budget (le budget)

l'enterpresa (l'entreprise) lo mercat (le marché)

le banca (la banque) lo méste (le patron)

le competitivitat (la compétitivité) lo salan i (le salaire)

le paga (la paye) los beneficis (les bénéfices)

le societat (la société) lo patron (le patron)

le cauma (la gréve) lo quadre (le cadre)

le defensa (la défense) lo salariat (le salarié)

le luta (la lutte) lo sindicat (le syndicat)

le reivindicacion (la revendication) los conflictes sociaus (les conflits

les classas sociaus (les classes sociaux) sociales) los drets (les droits)

lo mestierau (l'artisan)

**Suu tema**

**ETHS CRITS - (Bigordan)**

Er' arraça d'òc !... Ò Carcassona !

Partit deth pè d'aquestas tors

Aqueth vielh crit de tant que sona,

Sembla voler desvelhar 'ths morts...

E sembla qu'eths morts e's desvelhen

E qu'eras hòrdas aparelhen

De tot estrem cap a Murèth...

Ò Mair de Diu, Verge Maria,

Aqueste còp, ara Patria

Qu'avem espèr que haratz dret !

Lengadòc ! Gasconha ! Provenca !

Cau pas que's pósquia díser mes

Qu'òm sia estat de connivéncia

Dab París n'ara ne jamés !

I a sèt cents ans qu'óm ei en guèrra,

Eth còth ligat, eths uelhs en tèrra,

Sempre trasits, sempre trompats !

Non, non! París, que Diu l'assiste,

Mes tant qu'era lenga en patisca,

Cau pas que siá parlat de patz !

Philadelphe de GERDE, [*Eds crids, 1931*] in Michel GROSCLAUDE, *La Gascogne, témoignages sur deux mille ans d'Histoire, Ortès, Per Noste, 2006*

**Lexic**  Mes : mei.

Ara : a la N'ara : ni adara.

Deth : deu Òm : fòrma impersonau arcaica, on.

Er'arraça : le raça Pósquia : pusqui.

Estrem : costat Sempre : tostemps.

Eths : los Trasits : tradits.

**Exercicis**

**Exercicis oraus**

**1.** Escotar e tornar díder :

— Atemptat — comptes — espatla — setmana — cobde — amètla — dobte.

— Enlicada — in•hèrn — errhangat — errholiat — enlartar.

— Des•har — des•hèita — esluelhar — satis•har.

**2.** Questions suu tèxte (respóner dab uu' frasa) :

— De qué parlan les permèras paginas deus jornaus *Egin, Deia e El Correo* lo 14 de març ?

— Que hèi lo narrator?

— Perqué e torna entà casa a le corruda ?

— Apren hòrt de causas mèi sus l'eveniment lo narrator ? A qué ac saben?

— Quina ei la diferéncia de tractament de l'informacion enter los jornaus ?

— Perqué Egin e s'estima mei d'aténer que l'atemptat e su i reivindicat ?

— Quin explicatz aquera diferéncia ?

— Perqué lo narrator e conta en seguint l'ahar deu patron qui avè recebut un paquet-bomba ?

— A quau indret s'èra passat l'atemptat ?

— Qui estot tuat en aqueth atemptat ?

— Que hadèn los policièrs ?

— Com procedín los murtrèrs ?

**3.** Acordar lo vèrbe dab un subjècte feminin suu modèle seguent :

— Qu'es sortit de d'òra. Qu'es sortida de d'òra.

— Qu'èm pojats au som.

— Qu'ès partit permèr.

— Que son anats entau marcat.

— Qu'es cadut de cuu.

— Qu'ètz estats susprés.

— Que sui arribat davant eth.

**4.** Acordar lo vérbe dab un subjécte masculin suu modéle seguent :

— Qu'es dravada a le cava. —> Qu'es dravat a le cava.

— Qu'ètz tornadas a l'uu' òra.

— Qu'ès entrada dab era.

— Que son penudas au son còth.

— Qu'es passada per Pau.

— Qu'èm mòrtas de paur.

— Que sui estada malauda.

**5.** Hicar lo vèrbe au singular o au plurau segon lo cas suu modèle seguent :

— Que sui partit de tira. --> Qu'èm partits de tira.

— Qu'es estat empresonat.

— Que'm sui luvat a l'auba.

— Que t'ès ajacat après disnar.

— Que ns'èm perduts dens lo bòsc.

— Que v'ètz mascats entà Carnaval

— Que's son pelejats dab Miquèu.

**6.** Acordar lo participi en hicants un antecedent feminin singular suu modèle seguent :

— Qu'èi vist le hemna. -› Que l'èi vista.

— Qu'an fenit le partida.

— Qu'èi minjat le poma.

— Qu'am pres le chèira.

— Qu'a portat le taula.

— Qu'atz servit le sopa.

— Qu'as buvut le tisana.

**7.** Acordar lo participi en hicants un antecedent masculin plurau suu modèle seguent :

— Qu'èi vist los òmis. -› Que'us èi vists.

— Qu'an fenit los plats.

— Qu'èi minjat los coquets.

— Qu'am pres los sòus.

— Qu'a portat los peiròus.

— Qu'atz servit los convidats.

— Qu'as buvut los shucs de hruita.

**8.** Acordar lo participi en hicants un antecedent feminin plurau suu modèle seguent :

— Qu'èi vist les hemnas. - Que les èi vistas.

— Qu'an fenit les partidas.

— Qu'èi minjat les pomas.

— Qu'am pres les chèiras.

— Qu'a portat les taulas.

— Qu'atz servit les entradas.

— Qu'as buvut les limonadas.

**Exercicis escriuts**

**1.** Completar en conjugar los vèrbes au passat compausat :

— E v'............................. (AGRADAR) aqueste filme?

— Nosauts, qu' .............. (PARTIR) en vacancas.

— ....................................(VÉDER, 2) lo navèth director?

— Que v'......................... (SERVIR, 5) lo disnar.

— Que ns'........................ (DÍSER, 6) le vertat.

— .....................................(PRÉNER, 1) lo trin dab le toa sòr.

— N'..................................pas (HAR, 6) le bugada.

**2.** Completar en conjugants los vèrbes au passat compausat :

— .....................................(ESTAR, 4) urós de l'encontrar.

— .....................................(AVER, 5) le visita de Pèir ?

— Lo noste invitat.............(arribar) !

— ......................................(SEGUIR, 1) lo ton conselh.

— ......................................(HAR, 2)les crompas ?

— ......................................(SABER, 6) le novèla.

**3.** Completar en acordants corrèctament los participis passats :

— Aquera canta, que l'èi........................(ENTENER) geir ser.

— Quinas caucaduras a..........................(CROMPAR) a Baiona ?

— Quaus presents as .............................(PORTAR) a Maria?

— Aqueths mòbles, que'us an ................(FABRICAR) lo mes passat.

— Qu'avetz ad í la persona qu'atz........... (ENCONTRAR) aqueste matin.

— Que son los libes que t'am ...................(PRESTAR).

**4.** Completar en acordants corrèctament los participis passats :

— Castanhas, que n'èi dijà ....................(MINJAR) augan.

— Quau istòria an.................................(ENTÉNER) a le hèsta ?

— Le sòr es le qui ns'a mèi ...................(AJUDAR).

— Qu'es l'istòria qu'atz ........................(ENTÉNER) a le hèsta.

—Tisana, que n'as ................................(BÚVER) a soa casi.

— Aquera istòria es le qu'am................(ENTÉNER) a le hèsta.

**5.** Revirar en gascon :

— Dans la vie, j'en ai vécu des aventures!

— Ce sont les aventures que j'ai vécues.

— Cette aventure, je l'ai vécue en Afrique.

— Cette photo, c'est celle que j'ai prise en Grèce.

— Personne ne se souvient de cette histoire.

— Elle l'a cherché, c'est bien fait pour elle.

**Traduccions e corregits**

DEUX POLICIERS ASSASSINÉS A VITORIA

Le 14 mars c'était le titre en première page du Correo. Déjà montrait comme titre *ETA assassine deux policiers á Vitoria et Egin* disait *Deux policiers meurent dans un attentat à Vitoria Gasteiz.* Comme d'habitude, j'achetai les trois journaux et je rentrai à la maison quasiment au pas de course. Je les lus. Comme les titres le laissaient prévoir, les trois se contentaient d'une pure relation des faits, avec une différence : *El Correo et Deia* attribuaient l'attentat à ETA, *Egin* était silencieux sur ce sujet ; il attendait visiblement que l'attentat fut revendiqué officiellement. Quelques semaines auparavant, á Pampelune, un patron avait reçu un colis piégé et était mort ; mais cet attentat-là, personne ne l'avait revendiqué... De nombreuses années après, j'ai su par un ami de Bayonne que ca avait été un règlement de comptes mafieux. Toujours est-il... L'attentat avait eu lieu la veille *rue Heraclio Fournier.* Comme deux policiers en moto contrôlaient un groupe de jeunes dans un endroit connu pour être un lieu de vente de drogue, deux hommes á visage découvert étaient sortis d'un bar et les avaient tués à coup de revolver avant de disparaitre, l'un d'un côté, l'autre de l'autre. Une balle perdue était allée se loger dans le bras d'un jeune.

Eric GONZALES, Arantxa, Puèglaurenç, IEO, 1999

**Exercicis oraus**

**2.** Questions suu tèxte (respóner dab uu' frasa) :

— Les permèras paginas deus jornaus *Egin, Deia e El Correo* deu 14 de març que mentaven un atemptat contra dus policièrs aparit a Vitoria Gasteiz.

— Lo narrator que crompa los tres jornaus e que torna entà casa a le corruda.

— Que torna entà casa a le corruda entá'us legir.

— Lo narrator n'apren pas hòrt de causas mèi sus l'eveniment : que ditz los jornaus que's

contentèvan d'uu' mèrra relacion deus hèits.

— Le difréncia enter los jornaus es que *El Correo e Deia* atribuivan l'atemptat a ETA quòn

*Egin* era silenciós sus aqueth subjècte.

— *Egin* que s'estima mèi d'aténer que singui reivindicat entá s'estauviar uu' error suus autors de l'atemptat.

— Le difréncia que's pòt explicar pr'amor *Egin* qu'es un jornau favorable a l'independen-

tisme basco e ne vòu pas que singui cometuda nada error en aquera mestior.

— Lo narrator que conta en seguints l'ahar deu patron dont avè recebut un paquet-bomba

entà muishar com es aisit de s'enganar en atribuints tròp viste un atemptat end uu' organizacion.

— L'atemptat que s'èra passat arrua *Heraclio Fournier a* *Vitoria Gasteiz*.

— Dus policièrs qu'estoren tuats en 'queth atemptat.

— Los policièrs que contrarotlèvan un grop de joens en un indret coneishut per estar un lòc

de venta de dròga.

— Los murtrèrs qu'èran sortits d'un bar e que'us avèn tuats a còps de revòlver davant de

desaparéisher, l'un de l'un costat, l'aut de l'aut.

**3.** Acordar lo vèrbe dab un subjècte feminin suu modèle seguent :

— Qu'es sortit de d'òra. --> Qu'es sortida de d'òra.

— Qu'èm pujadas au som.

— Qu'ès partida permèr.

— Que son anadas tau marcat.

— Qu'es caduda de cuu.

— Qu'ètz estadas suspresas.

— Que sui arribada davant eth.

**4.** Acordar lo vèrbe dab un subjècte masculin suu modèle seguent :

— Qu'es dravada a le cava. --> Qu'es dravat a le cava.

— Qu'ètz tornats a l'uu' òra.

— Qu'ès entrat dab era.

— Que son penuts au son còth.

— Qu'es passat per Pau.

— Qu'èm mòrts de paur.

— Que sui estat malaut.

**5.** Hicar lo vèrbe au singular o au plurau segon lo cas suu modèle seguent :

— Que sui partit de tira. —› Qu'èm partits de tira.

— Que son estats empresonats.

— Que ns'èm luvats a l'auba.

— Que v'ètz ajacats après disnar.

— Que'm sui perdut dens lo bòsc.

— Que t'ès mascat entà Carnaval

— Que s'es pelejat dab Miquèu.

**6.** Acordar lo participi en hicants un antecedent feminin singular suu modèle seguent :

— Qu'èi vist le hemna. —> Que l'èi vista.

— Que l'an fenida.

— Que l'èi minjada.

— Que l'am presa.

— Que l'a portada.

— Que l'atz servida.

— Que l'as bevuda.

**7.** Acordar lo participi en hicar un antecedent masculin plurau suu modèle seguent :

— Qu'èi vist los òmis. —› Que'us èi vists.

— Que'us an fenits.

— Que'us èi minjats.

— Que'us am pres.

— Que'us a portats.

— Que'us atz servits.

— Que'us as buvuts.

**8.** Acordar lo participi en hicants un antecedent feminin plurau suu modèle seguent :

— Qu'èi vist les hemnas. —> Que les èi vistas.

— Que les an fenidas.

— Que les èi minjadas.

— Que les am presas.

— Que les a portadas.

— Que les atz servidas.

— Que les as bevudas.

**Exercicis escriuts**

**1.** Completar en conjugants los vèrbes au passat compausat :

— E v'a agradat aqueste filme?

— Nosauts, qu'èm partits en vacanças.

— As vist lo navèth director ?

— Que v'atz servit lo disnar.

— Que ns'an dit le vertat.

— Qu'èi pres lo trin dab le toa sòr.

— N'an pas hèit le bugada.

**2.** Completar en conjugar los vèrbes au passat compausat :

— Qu'èm estats urós de l'encontrar.

— Atz avut le visita de Pèir ?

— Lo nòst invitat qu'es arribat!

— Qu'èi seguit lo ton conselh.

— As hèit les crompas ?

— Qu'an sabut le novèla.

**3.** Completar en acordants corrèctament los participis passats :

— Aquera canta, que l'èi entenuda geir ser.

— Quaus cauçaduras a crompadas a Baiona ?

— Quaus presents as portats a Maria?

— Aqueths múbles, que'us an fabricats lo mes passat.

— Qu'atz ací le persona qu'atz encontrat aqueste matin.

— Que son los libres que t'am prestat.

**4.** Completar en acordants corrèctament los participis passats :

— Castanhas, que n'èi dijà minjat augan.

— Quau istòria an entenuda a le hèsta ?

— Le sòr es le dont ns'a mèi ajudats / ajudadas.

— Qu'es l'istòria qu'atz entenut a le hèsta.

— Tisana, que n'as buvut a soa casi.

— Aquera istòria es le qu'am entenuda a le hèsta.

**5.** Revirar en gascon :

— Dens le vita, que n'èi vivut / viscut aventuras.

— Que son les aventuras qu'éi vivut / viscut.

— Aquera aventura, que l'èi vivuda / viscuda en Africa.

— Aquera fòto, qu'es le qu'èi presa en Grècia.

— Arrés ne's bremban aquera istòria.

— Que s'at a cercat, que (se) l'està bien.